

Italiano	Francese	Portoghese
Cara(o)-----	Chérie (Chéri).....	Querida/Querido
Mi chiamo -----e sono la tua nuova tutrice (il tuo nuovo tutore)	Je m'appelle..... et je suis ta nouvelle marraine (ton nouveau parrain)	O meu nome é e sou a tua nova madrinha (o teu novo padrinho) (x il Brasile) O meu nome é e sou a sua nova madrinha (o seu novo padrinho)
Scusami se non ti ho ancora scritto	Excuse-moi si je ne t'ai pas encore écrit.	Desculpa por ainda não te ter escrito (x il Brasile) Me desculpe por ainda não ter escrito para você
Vivo a -----, nell'Italia del Nord	Je vis àen Italie du Nord	Eu vivo em no Norte da Itália
Vivo a -----, nell'Italia del Centro	Je vis àau centre de l'Italie	Eu vivo em no Centro da Itália
Vivo a -----, nell'Italia del Sud	Je vis àen Italie du Sud	Eu vivo em no Sul da Itália
Vivo a -----, una grande città	Je vis à une grande ville	Eu vivo em, uma grande cidade
Vivo a -----, un paesino di campagna	Je vis àun village de campagne	Eu vivo em, uma aldeia
Vivo a -----, una cittadina di mare	Je vis àune petite ville maritime	Eu vivo em, uma pequena cidade marítima
Vivo a -----, un paese in provincia di -----	Je vis à un village en province de	Eu vivo em, uma cidade na província de
Questo è il paese dove vivo.	Celui-ci c'est le pays où j'habite.	Esta é a cidade onde eu vivo
Questa è la chiesa/scuola/piazza del paese dove abito.	Celle-ci c'est l'église/l'école/la place du village où j'habite.	Esta é a igreja – escola – praça da cidade onde eu vivo
Questa è la città dove lavoro.	Celle-ci c'est la ville où je travaille.	Esta é a cidade onde eu trabalho
Questo è il nostro mare, e qui vengo in vacanza.	Celui-ci c'est notre mer et là je viens en vacances.	Esta é a nossa praia, e é aqui que eu passo as minhas férias
Queste sono le nostre belle montagne.	Celles-ci ce sont nos jolies montagnes.	Estas são as nossas bonitas montanhas
La mia famiglia è composta da -- persone, mio marito (mia moglie), i miei -- figli ed io.	Ma famille est composée de ----- personnes, mon mari (ma femme), mes fils et moi même	A minha família é composta por pessoas, o meu esposo (a minha esposa), os meus filhos e eu.
Non sono sposato/o e non ho figli. Però ho ----- nipoti, ----- maschi e ----- femmine. Si chiamano ---- e ---- e hanno ---- e ---- anni.	Je ne suis pas marié/ée et je n'ai pas d'enfants. Mais j'ai petit-fils, garçon(s) et ... fille(s). Ils s'appellent et et ils ont et ans.	Eu não sou casado/a e não tenho filhos. Mas tenho ----- sobrinhos, ---- meninos e ----- meninas (fino a 15 anni) ---- rapazes e ----raparigas. Chamam-se ----- e ----- e têm ----- e --- anos. (x il Brasile) Eu não sou casado/a e não tenho filhos. Mas tenho ----- sobrinhos, ----- meninos e ----- meninas (fino a 15 anni) ---- moços e ---- moças. Se chamam -----
I miei figli si chiamano ----- (-- anni), ----- (-- anni) e ----- (-- anni).	Mes fils s'appellent (deans),(de..... ans) et (de ans)	Os meus filhos chamam-sede.....anos,.....de.....anos (x il Brasile) Os meus filhos se chamam.....
Vivo da sola (solo) e ho --- anni.	Je vis seule (seul) et j'ai ans	Eu vivo sózinha (sózinho) e tenho anos
Il mio miglior amico è...	Mon meilleur ami s'appelle	O meu melhor amigo é o.....
La mia miglior amica è...	Ma meilleure amie s'appelle	A minha melhor amiga é a....
I miei migliori amici si chiamano...	Mes meilleurs amis s'appellent	Os meus melhores amigos chamam-se..... (x il Brasile) Os meus melhores amigos se chamam.....

Italiano	Francese	Portoghese
Le mie migliori amiche si chiamano..	Mes meilleures amies s'appellent	As minhas melhores amigas chamam-se..... (x il Brasile) As minhas melhores amigas se chamam...
Sono nonna (nonno) e ho --- nipoti.	Je suis une grand-mère (un grand-père) et j'ai petit-fils	Eu sou já avó (avô) e tenho netos
Ti mando la mia fotografia.	Je t'envoie ma photo	Envio-te uma fotografia minha. (x il Brasile) Envio para você uma minha foto.
Ti mando la fotografia della mia famiglia.	Je t'envoie la photo de ma famille.	Envio-te a fotografia da minha família. (x il Brasile) Envio para você a foto de minha família
Io sono io sono quello/a vestito/a in rosso/blu/verde/marrone/nero	Je suis celui/celle habillé/ée en rouge/bleu/marron/noir.	Eu sou aquele (aquela) com o vestido vermelho – azul – verde – castanho (x il Brasile: marron) – preto
Ho un cane, una cagna e mi piace giocare con lui, lei	J'ai un chien, une chienne et j'aime beaucoup m'amuser avec lui, elle.	Eu tenho um cão (uma cadela) e gosto de brincar com ele (ela) (x il Brasile) Cane = cachorro
Ho un gatto, una gatta....	J'ai un chat, une chatte.	Eu tenho um gato (uma gata).....
Mi è piaciuto tanto vedere la tua fotografia.	Ta photo m'a beaucoup plu	Gostei muito da tua fotografia (x il Brasile) Adorei a sua foto
Come sei carina (carino)	Tu es vraiment mignonne! (mignon)	Tu és muito linda (lindo) (x il Brasile) Você é muito linda (lindo)
Hai un sorriso molto dolce.	Tu as un très doux sourire	Tens um sorriso muito meigo (x il Brasile) Você tem um sorriso meiguinho.
Hai un viso intelligente e simpatico.	Tu as un visage intelligent et sympathique	Tens um rosto inteligente e simpático (x il Brasile) Você tem uma cara inteligente e simpática.
Mi piacerebbe che tu mi raccontassi qualcosa della tua vita.	- J'aimerais bien que tu puisses me raconter quelque chose de ta vie	Gostaria que me falasses de como te sentes, do que pensas, da tua vida (x il Brasile) Gostaria que você me falasse um pouco de como você se sente, coisa pensa, como é a sua vida.
Mi piacerebbe tanto chiacchierare con te sulle cose che ti piacciono	J'aimerais beaucoup parler avec toi des choses que tu aimes	Gostaria muito poder conversar contigo sobre todas as coisas que te interessam (x il Brasile) Gostaria muito de poder conversar com você sobre todas as coisas que interessam para você.
Mi piacerebbe conoscerti meglio.	J'aimerais bien te connaître mieux	Gostaria de te conhecer melhor. (x il Brasile) Gostaria de conhecer você melhor.
Mi piacerebbe fare un viaggio nella tua terra	J'aimerais faire un voyage dans ton pays.	Gostava de fazer uma viagem no teu país (x il Brasile) Gostaria de fazer uma viagem no seu país.
Mi piacerebbe conoscere la tua terra, i costumi, le tradizioni, i monumenti e la lingua	J'aimerais connaître mieux ton pays, ses coutumes, ses traditions, ses monuments et sa langue.	Gostava de conhecer a tua terra com os seus costumes, as suas tradições, os seus monumentos, a sua língua (x il Brasile) Gostaria de conhecer sua terra,
Ti piace andare a scuola? Ti piace frequentare la tua scuola?	Est-ce-que tu aimes aller à l'école?	Gostas de ir à escola? Gostas de andar na tua escola? (x il Brasile) Você gosta de ir na escola? Você gosta de andar na sua escola?

Italiano	Francese	Portoghese
Qual è la tua materia preferita?	Quelle est la matière que tu aimes mieux?	Qual é a disciplina que preferes? (x il Brasile) Qual é a sua disciplina preferida?
Hai tanti amici?	Est-ce-que tu as beaucoup d'amis?	Tens muitos amigos? (x il Brasile) Você tem muitos amigos?
Quali sono i tuoi giochi preferiti?	Quels sont les jeux que tu préfères?	Quais são os teus jogos preferidos? (x il Brasile) Quais são seus jogos preferidos?
Come stai?	Ça va?	Como estás? Tudo bem contigo? (x il Brasile) Como vai indo você? Tudo legal?
Come sta la tua famiglia?	Est-ce-que ta famille va bien?	Como está a tua família? (x il Brasile) Como está sua família?
Come stanno i tuoi fratelli e le tue sorelle?	Comment vont tes frères et tes soeurs?	Como estão os teus irmãos e as tuas irmãs? (x il Brasile) Como estão seus irmãos e suas irmãs?
Cosa fai nel tempo libero?	Que fais-tu dans les moments de loisir?	O que costumava fazer nos tempos livres? (x il Brasile) O que você costuma fazer no seu tempo livre?
Vai al cinema?*	Est-ce-que tu vas au cinéma?	Costumas ir ao cinema? (x il Brasile) Costuma ir no cinema?
Che tipo di film preferisci?*	Et quel type de film préfères-tu?	Qual é o género de filmes que preferes? (x il Brasile) Qual é o género de filme que você prefere?
Guardi la televisione?*	Est-ce-que tu regardes la télévision?	Costumas ver televisão? (x il Brasile) Costuma ver a televisão?
Ti piace giocare a pallone?	Est-ce-que tu aimes jouer au ballon?	Gostas de jogar futebol? (x il Brasile) Gosta de jogar futebol?
Cosa fai abitualmente durante week-end ?	Que fais-tu habituellement en fin de semaine?	Como é que passas normalmente os teus fins-de-semana? (x il Brasile) O que você faz durante seu fim de semana?
Che peccato che tu viva così lontano!	Dommage que tu vis si loin!	Que pena que tu vivas tão longe! (x il Brasile) Tenho pena que você viva assim tão longe!
Mi piacerebbe ricevere una tua lettera.	J'aimerais bien recevoir une petite lettre de toi	Gostaria também de receber uma tua carta (x il Brasile) Gostaria também de receber uma carta de você
Mi piacerebbe ricevere un tuo disegno.	J'aimerais bien recevoir un dessin de toi	Gostaria também de receber um desenho teu (x il Brasile) Gostaria também de receber um desenho seu
Ho ricevuto il tuo disegno di Natale/Pasqua.	J'ai reçu ton dessin de Noël/Paques.	Recebi o teu desenho de Natal – Páscoa (x il Brasile) Recebi o seu desenho de Natal – Páscoa
E' molto bello.	Il est très joli.	É muito bonito (x il Brasile) É lindo
Sei proprio bravo/a a disegnare, a scrivere, a dipingere....	Tu es vraiment doué/ée pour dessiner, pour écrire, pour peindre	És muito bom/boa a desenhar, a escrever, a pintar (x il Brasile) Você é muito legal a desenhar, a escrever, a pintar
Buon Natale.	Joyeux Noël.	Feliz Natal
Buon compleanno/Auguri!	Bon anniversaire!	Feliz aniversário/Parabéns!

Italiano	Francese	Portoghese
Spero che tu abbia fatto delle buone vacanze	J'espère que tu aies passé de bonnes vacances.	Espero que passes umas boas férias (x il Brasile) Espero que você passe umas boas férias
Sii sempre brava (bravo) e ubbidiente.	J'espère que tu sois toujours gentille (gentil) et obéissante (obéissant)	Eu espero que tu sejas sempre uma menina boa e obediente (um menino bom e obediente) (x il Brasile) Eu espero que você seja sempre
Ti raccomando di continuare a studiare, è molto importante.	Je te recommande de continuer à étudier, car c'est très important	Presta atenção aos estudos que é muito importante (x il Brasile) Tome atenção nos seus estudos pois é muito importante
Ti sono vicina (vicino).	Je suis très près de toi	Fico sempre pertinho de ti (x il Brasile) Fico sempre pertinho de você
Non dimenticarti di rispondermi, hai capito ? Va bene?	N'oublie pas de me répondre, as-tu compris? Ca va bien ?	Não te esqueças de me responder, ouviste? Está bom? (x il Brasile) Não se esqueça de me responder, ouviu? 'Tá legal?
La tua amica....., il tuo amico.....	Ton amie ... Ton ami	A tua amiga....., o teu amigo.... (x il Brasile) Sua amiga....., seu amigo....
Ti penso molto.	Je pense toujours à toi	Penso muito em ti (x il Brasile) Penso muito em você
Un abbraccio.	Je t'embrasse	Um abraço (x il Brasile) Um abraço
Un saluto (formale) A presto.	Mes amitiés. A bientôt	Cumprimentos (forma formale) Até breve.
Un bacione.	Un bisou	Um beijo
Bacioni/Baci	BISES	Beijinhos
A presto.	À bientôt	Até breve
Ciao.	Ciao	Adeus (x il Brasile) Tchau
Ti auguro una bella giornata	Je te souhaite une belle journée	Desejo-te um lindo dia/Desejo p'rá você um dia lindo*
Ti auguro un felice compleanno	Je te souhaite un heureux anniversaire	Desejo-te um feliz dia de anos Desejo p'rá você um feliz aniversário*
Quando è il tuo compleanno?	Quelle est la date de ton anniversaire ?	Quando é o teu aniversário? Quando é o seu aniversário?*
Compio gli anni il... Quanti anni hai?	J'ai mon anniversaire le ... Quel âge as-tu?	Faço anos a ... Quantos anos tens/Quantos anos você tem?*
Io ho anni. Va tutto bene?	J'ai ans Est-ce que tout va bien ?	Eu tenho anos Está tudo bem contigo? Está tudo certo com você?*
E' stato bellissimo	Ce fut merveilleux.....	Foi muito bom ... Foi maravilhoso...
Sono d'accordo con te	Je suis d'accord avec toi	Estou de acordo contigo Concordo com você*
Mi fa piacere	Ca me fait plaisir	Tenho gosto Me dá prazer*
Mi piace/Mi è piaciuto Auguri! (di compleanno) Felicitazioni/Complimenti/Congratulazioni per la promozione	J'aime/J'ai aimé Tous mes voeux (pour ton anniversaire) Félicitations/Mes compliments/Mes félicitations pour la promotion	Gosto de /Gostei de Parabéns! Parabéns por teres passado de classe/parabéns por você ter passado para a classe seguinte*
Buone feste Buon Natale Felice Anno Nuovo Buona Pasqua Divertiti	Bonnes Fêtes Joyeux Noël Bonne et heureuse année Joyeuses Pâques Amuse-toi	Boas festas Bom Natal Feliz Ano Novo Boa Páscoa Diverte-te
Buona fortuna	Bonne chance	Divirta-se/Aproveite* Boa sorte

Grazie altrettanto	Merci à toi	Muito obrigado igualmente/ Obrigado a você*
In bocca al lupo! Che tempo fa oggi? E' bello/E' brutto	Bonne chance! Quel temps vous avez aujourd'hui? Il fait beau/il fait mauvais temps	Boa sorte! Que tempo faz hoje? Hoje está bom/está feio Hoje está lindo/ está ruim*
Fa caldo/freddo	Il fait chaud/froid	Está calor/frio Faz calor/frio*
C'è il sole E' nuvoloso Fa un gran caldo	Il y a du soleil Le ciel est couvert Il fait très chaud	Tem sol Está nublado Está muito calor Faz um calor danado*
Tira vento Piove a catinelle	Il y a beaucoup de vent Il pleut à verse	Está vento/Tem vento* Está a chover a potes/Chove a cântaros*
Ha smesso di piovere Quanti gradi ci sono oggi? Trenta gradi all'ombra	La pluie a cessé Combien de degrés y a-t-il aujourd'hui? Trente degrés à l'ombre	Parou de chover Quantos graus fazem hoje? Estão trinte graus à sombra/São trinta graus na sombra*
La temperatura è in aumento/in diminuzione	La température monte/diminue	A temperatura está a subir - a descer/A temperatura está subindo/está diminuindo*
Cosa studi a scuola?	Que apprends-tu à l'école?	O que estudas na escola?/O que você estuda na escola?*
Ti piace giocare con i tuoi amici?	Aimes-tu jouer avec tes amis?	Gostas de brincar com os teus amigos?/Vocês gosta de brincar com seus amigos?*
Dalla finestra della mia camera io vedo il mare - il giardino - la spiaggia - il vicino - le macchine - il sole - il mio cane - il mio gatto - il mio amico - la mia amica Cosa vedi dalla finestra della tua casa - scuola?	Depuis la fenêtre de ma chambre on voit la mer – le jardin – la plage – les voisins – les voitures – le soleil – mon chien – mon chat – mon ami – mon amie Que vois-tu depuis la fenêtre de ta maison – de ton école ?	Da janela do meu quarto eu vejo o mar - o jardim - a praia - o meu vizinho - os carros - o Sol - o meu cachorro - o meu gato - o meu amigo - a minha amiga O que tu vê da janela da tua casa - escola?/O que você vê da janela da sua casa - escola?*
Mi piace mangiare molto il pane. Cosa ti piace mangiare di più?	J'aime beaucoup manger du pain Qu'est ce que tu préfères manger ?	Gosto muito de comer pão O que tu gostas mais de comer?/O que você gosta mais de comer?*
Io lavoro molte ore al giorno Io lavoro solo al mattino - pomeriggio - sera	Je travaille beaucoup d'heures par jour Je travaille uniquement le matin – l'après-midi – le soir	Eu trabalho muitas horas por dia Eu trabalho apenas de manhã - à tarde - à noite/Eu trabalho somente na manhã - na tarde - na noite*
Mi piace molto il rosso - nero - bianco - verde - giallo - blu - celeste - marrone - e tu ?	J'aime beaucoup le rouge – noir – blanc – vert – jaune – bleu – turquoise – brun – et toi?	Eu gosto muito do vermelho - preto - branco - verde - amarelo - azul - azul-claro - castanho - e tu ?/Eu gosto demais de vermelho - preto - branco - verde - amarelo - azul - celeste - marrom - e você?*
Quale è il tuo colore preferito?	Quelle est ta couleur préférée?	Qual é a tua cor preferida?/Qual é a sua cor preferida?*

- frasi adatte solo per i bambini residenti in Brasile e a Capo Verde
- aggiornamento del 8 febbraio 2006